

THE MORNING STAR

Registered as a Newspaper at the General Post Office, Sri Lanka under No. Q B / 8920 / 78.

Established: 1841: A Christian Weekly : Published Every Friday

Vol. 140 JAFFNA, FRIDAY, 19-26TH SEPTEMBER, 1980 NO. 38-39

RIGHTHOUSNESS EXALTETH A NATION BUT SIN IS A REPROACH TO ANY PEOPLE

Christian
Home Festival

11-10-80

at

Uduvil at 3-30 p. m.

Subscription

Inland: Rs. 30/- per year.
Foreign Air Mail:
Rs. 90/- per year.

Apply to:

The Manager,
'Morning Star',
VADDUKODAI.

On his 80th Birthday

Rt. Rev. (Dr.) S. Kulandran

King of Kings: and Lord of Lords;
Unto Thee with thankful words,
Lifting hearts of gratitude;
Asking for Thy Beatitude,
Near your Mercy Seat we bend.
Do we pray for Bishop friend,
Reached full eighty years of Grace,
Accept him, more years to trace,
Nearest to Thy Sacred Will.

(Lines composed and dedicated
by a grateful disciple and friend
to Bishop Kulandran on his
eightieth Birthday)

Bishop Kulandran Reaches 80

[Extract from the 33rd Bulletin of the
Jaffna Diocese]

We rejoice over the fact
that Bishop Kulandran completes
his 80th Birthday on 23-9-80.
"By reason of strength" is what
the Psalmist attributed to those
of four score years. The Bishop
however, has disproved the
Psalmist that they be just
"labour and sorrow".

The ten years of retirement
the Bishop has used most profitably
and creatively both for the
community at large and the
church in particular.

A major book on *Transcendence*
on which he was engaged,
has already reached the printers
and we look forward to reading
it with profit.

He put out a biography of
the late Rev. S. Selvaratnam and
now he is engaged in the writing
of the history of Jaffna College.

The clergy, and past and
present members of the Executive
Committee felicitated him at
a brief function on the 20th
of September. A festschrift in
his honour to which eighteen
authors have contributed will be
published by the CLS Madras
shortly. The authors include
Bishop Leslie Newbigin, Lakshman
Wickremasinghe, Dr. Telfer Mook,
Fr. Xavier Thaninayagam, Dr.
M. H. Harrison, Dr. S. Arasaratnam
and others.

We wish the Bishop many
more years of happy retired life.

Editors' Note

Printing exigencies compel us
to make our issues of the 19th
and 26th of September, 1980, a
composite one.

India

Identity Cards for all Voters

Identity Cards will be issued
to voters in future elections of
the Lok Sabha and State Assemblies.
Indelible ink hitherto used
has been found to be ineffective.

The National Physical Laboratory
Experts in India have held
that the ink could be erased by
using some chemicals.

This system will also keep
off foreigners from participation
in Elections.

Each laminated card with
photograph is expected to cost
Rs. 2-50 each bringing the total
cost of printing identity cards to
the staggering figure of Rs. 90
crores.

Obituary

Mr. C. C. J. Gulasekharan

The death occurred of Mr. C.
C. J. Gulasekharan (Charlie), re-
tired Assistant Commissioner of
Inland Revenue on Tuesday the
26th July, 1980. He was the eldest
son of the Late Professor F. H.
V. Gulasekharan and Mrs. Gula-
sekharan of Sangilithoppu, Nallur,
Jaffna.

He had his entire education
at Royal College and finished up
his academic career at the Uni-
versity of Ceylon, Colombo. He
was an enthusiastic social worker
and Honorary Secretary of the
Tamil Union for a number of
years.

He leaves behind besides his
wife, Sheila and the daughters
Pushparani, Sthantharani and Va-
santhy, and son Viji, a host of
friends and relations to bemoan
his loss. The funeral rites were
conducted by Bishop Cyril Abeyana-
yake and Rev. J. R. Ratnana-
yagam both at the residence and
at the grave side.

Mrs. Rajamanie Dana

We are sorry to record the
death which occurred in Singapore
on 11-8-80 of Rajamanie Dana
Nee Mary Lee (83), the eldest of
the six daughters of Mr. George
Lee, at one time Principal of Eton
College, Colombo.

Her maternal grandfather, Mr.
E. H. Lawrence was formerly a
Head Master at Uduvil Girls' Col-
lege. Her husband, Mr. Rajasun-
daram Dana predeceased her in
1952. She leaves behind five sons
and three daughters, one of whom
is the wife of the late Dr. R. A.
Mather.

A Service of Thanksgiving
for her life was held at the Tamil
Methodist Church, Singapore on
13-9-80.

Private Medical College Project

The Government has granted
a 99 year Lease of the Convales-
cent Home, Thalagolla, Ragama
to set up the North Colombo
Medical College (NCMC), Sri
Lankas' first Private Medical
College.

According to the Private Medi-
cal College sources, over 700
students have already applied to
enter the Medical College which is
expected to commence work by
1981.

Dr. Shelton Cabraal, Director
of the Post Graduate Institute of
Medicine, Sri Lanka has been elec-
ted to serve on the Board of
Governers.

Study Committees have already
been appointed to draw up the
curriculum and work out the staff
requirements.

Comment

Development Councils and Decentralisation

The claim that the law decen-
tralises and democratizes the ad-
ministration has been refuted by no
less a person than the Bill's au-
thor, President J. R. Jayawardene
himself. An official hand out from
the President's Secretariat pub-
lished in the *Daily News* (21-8-80)
quotes him as saying:—

"The Development Councils
possess only constitutional powers.
The Executive power is with the
District Minister. Before this,
every government expected to create
District Councils with executive
power. But these Development
Councils do not enjoy Executive
powers.

They do not have the powers
that even the Municipal Councils
Urban Councils and Town Councils
possess.

In this way, the Executive
powers of control of the Deve-
lopment Councils are in the hands
of the District Minister and the
Executive Committee chosen by the
President without whose consent
these Councils have no power to
do anything. If the need arises,
the President can dismiss or change
all three parties.

The Development Councils
will consist of (a) a District Min-
ister (b) the MP's of the area
(ex-officio) members (c) elected
members whose total number should
be LESS than the Ex-officio
members.

The President will decide how
many elected members each Deve-
lopment Council will have, irrespec-
tive of the size of the Dis-
trict or its population.

The Law also does not spell
out the process by which the elec-
ted members will be chosen.
Indeed it does not even state that
they should be elected by univer-
sal franchise.

Forward 1-9-80

"God's Word Open to All"

The United Bible Societies
Council Meeting will be held this
year in *Chiang Mai*, Thailand,
from September 28 to October 5.

Some 200 participants from
90 countries of the world will
discuss the theme "God's Word
Open to all". Justice Vincent
Thamotheram and Rev. Basil Raja-
singam will represent Sri Lanka
at this Conference.

IN BRIEF

○ **Implementation:** Ministers K.
W. Devanayagam, S. Thonda-
man and C. Rajadurai have been
asked by the Government to take
joint action with regard to the
complaint that even though the
constitution recognised Tamil as
a National Language in effect
no machinery exists to imple-
ment the policy.

○ **Food and Fuel:** Recent de-
preciation on the Sri Lanka
Rupee (particularly against the
US Dollar) is substantially boost-
ing the country's import Bill,
particularly in relation to food
and fuel.

○ **Increased Duties:** The tax on
adding machines, air-condition-
ers, and other types of elec-
trical equipment would be in-
creased from 25 per cent to 50
per cent. There will also be an
import duty of 12 per cent on
motor cycles which are now
brought duty free into the
country.

○ **The 'Cost' of Vandalism:** The
spate of violence on "Black
Friday" (8-8-80) in Colombo
Fort, has resulted in more than
half a million rupees in damage
to public and private property.

○ **Pookoodai** is a Tamil Christian
monthly magazine brought out by
the CLS. The first issue came
out on the 4th of December last
year. Dr. Chandran Devanesan
presided at a function in which
this magazine was released. Mr.
H. B. Rajkumar, is the Editor
of the Magazine. It is essen-
tially a family magazine consist-
ing of short stories, profiles etc.
etc. There are also daily Bible
Readings for the whole month.

IN MEMORIAM



IN LOVING MEMORY
OF

**Dr. Samuel
Thamotheram Aiyathurai**

Born: 10th December
Died: September 25th 1967

Precious memories of your loving
and selfless Deeds
Remain deep in our Hearts.
Your loving wife, children and
Grand children.

16, Somasundram Avenue,
Chundikuli.

Foreign Banks in Sri Lanka

Six Foreign Banks have started
business in Sri Lanka. They are
Overseas Trust Bank (Hong Kong)
Ltd., the Indo-Suez Bank, the
Bank of Credit and Commerce
International, the Citibank, the
American Express Bank and the
Bank of Oman.

Three further Banks have been
approved. They are, ABW Bank
(Netherlands), the Europe-Asia
Bank, and the Habib Bank (A.G.
Zurich).

The new Foreign Banks, accord-
ing to some news reports, are
concentrating mainly on financing
imports, especially from their
countries of origin.

Some attempts made by Foreign
Banks to lure depositors from
State Banks have been curbed.

நிழல்தவ வார இதழ். [வெள்ளிதோறும் வெளிவருவது.]
 "நீதி ஜனத்தை உயர்த்தும்; பாவம் எந்தக் குலத்துக்கும் இழிவாம்"

தாரகை ஒளி

மது அறிவு வளர வளர நம்மிடம் எவ்வளவு அறியாமை உள்ளது என்பதும் தெரிகிறது.

— ஜோன் கென்னடி.

மலர் 140] 19 & 26 — 9 — 1980 [இதழ் 38 & 39

யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக் கழகப் பட்டமளிப்பு விழா

யாழ்ப்பாணத்தில் பல்கலைக்கழக வளாகம் அமைக்கப்பட்டு ஆறு வருடங்கள் பூர்த்தியாகிவிட்டன. 1978 பல்கலைக்கழக விதிக்கமைய 1979 ஜனவரி 1இல் யாழ்ப்பாண வளாகம் கலை, மருத்துவ, விஞ்ஞான பீடங்களைக் கொண்ட இலங்கை யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகமாக மாறியது. இப்பல்கலைக்கழகத்தின் முதலாவது பட்டமளிப்பு விழா இம்மாதம் 13-ம் திகதி சனிக்கிழமை பிற்பகல் 3-00 மணிக்கு வீரசிங்கம் மண்டபத்தில் நடைபெற்றது. பல்கலைக்கழகத்தின் வேந்தர், இளைப்பாறிய நீத்யரசர் மாணிக்கவாசகர் இப்பெருமகல விழாவிற்குத் தலைமை தாங்கினார்.

முதன்முதலாகச் சகல அதிகாரங்களும் பெற்ற ஒரு பூரணத்துவம் வாய்ந்த பல்கலைக்கழகத்தின் பட்டமளிப்பு விழா யாழ்ப்பாணத்தில் நடைபெற்றது. இதனால் தமிழ் பேசும் மக்கள் அனைவர் மத்தியிலும் குறிப்பாக, யாழ்ப்பாண மக்கள் மத்தியில் உற்சாகம் கரைபுரண்டோடியது. யாழ்ப்பாணப் பண்பாட்டிற்கும் தமிழ் மரபிற்கும் ஏற்ற வளர்ணம் இந்தப் பட்டமளிப்பு விழாவை நடத்தியமைக்காகத் துணைவேந்தர் பேராசிரியர் வித்தியானந்தன் அவர்களும் மற்றும், பேராசிரியர்களும், பதிவாளர்களும் பாராட்டப்பட வேண்டியவர்கள். நாடகர இசை, குத்துவிளக்கு, வேந்தர் தலைப்பாகை, முதலியன இப்பட்டமளிப்பு விழாவை அணிசெய்தன.

இப்பட்டமளிப்பு விழாவில் பள்ளிரு பேரறிஞர்களுக்குக் கௌரவ கலாநிதிப் பட்டம் வழங்கப்பட்டது. ஒருவருக்குக் கௌரவ முதுமாளிப் பட்டம் வழங்கப்பட்டது. ஒருவருக்கு "நாடக வித்தகர்" என்றும் விருதும், இன்னொருவருக்கு "இலக்கண வித்தகர்" என்ற விருதும், இன்னொருவருக்கு "சித்தாந்த வித்தகர்" என்ற விருதும் வழங்கப்பட்டன.

தமிழ் பிரதேசத்தில் அமைந்திருக்கும் பல்கலைக்கழகம் தனது பொறுப்பினை நன்கு அறிந்து செயற்பட்டு வருகின்றது என்பதற்கு இது சிறந்த எடுத்துக்காட்டாகும். இவ்விழாவில் பட்டமளிப்புப் பேருரையை நிகழ்த்திய வேந்தர் மாணிக்கவாசகர், யாழ்ப்பாண பல்கலைக்கழக வரலாற்றினை வெகு சிறப்பாக எடுத்து விளக்கினார். வட்டுக் கோட்ட செயினரியின்பணியையும் கலாநிதி டானியல் புவரிள் சேவையையும் வாளாளவப் புகழ்ந்தார். யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகம் குறுகிய பிரதேச உணர்வுகளுடன் செயற்பட்டு வரவில்லை என்பதனை அவர் உரை எடுத்துக்காட்டியது.

பல்கலைக்கழகம் இவ்விழாவை ஒட்டி வெளியிட்ட பிரசுரத்தில், "1823-ம் ஓரளவு வெற்றியுடன் வட்டுக்கோட்டையில் உயர்கல்வாரி ஒன்றை திறவு தாடிய அமெரிக்க மிஷனரியினர் தொடர்" என்று குறிப்பிட்டுள்ளது.

இலக்கண வித்தகர் என்ற விருதைப் பெற்ற பண்டிதர் இராமசாமி நமசிவாயத்தை அறிமுகம் செய்த பேராசிரியர் கா. சிவத்தம்பி பிள்ளைமறு குறிப்பிட்டார்: "இந்த யாழ்ப்பாணத்திற்கு சிய இலக்கண இலக்கணச் செம்பாட்டு ஊற்றுக்களுடன், அமெரிக்காவில் தொடங்கி வட்டுக்கோட்டையில் கொப்பளித்துப் பாய்ந்த, சுதேச மயமாக்கப்பட்ட ஒரு பாரம்பரியமும், கொழும்பில் ஊற்றெடுத்துப் பேராதனையில் ஓடிய இலக்கண முழுமையற்றும் பொதுவான ஒரு தேசிய ஆராய்ச்சிப் பாரம்பரியமும் இணைந்தபோதுதான் யாழ்ப்பாணமே பல்கலைக்கழகமாயிற்று". இந்நல்லெண்ணம் நீடிக்க வேண்டுமென்று இறைவனைப் பிரார்த்திப்போமாக.

அச்சம்

மகச்சான்று குற்றத்திற்காகச் செலுத்தும் அபராதமே அச்சம்.

— புகுட்டி.

நீமையிலிருந்து நம்மைக் காக்கவே நம்முள் அச்சம் அமைக்கப்பட்டிருக்கிறது; ஆனால், அது அறிவுக்கு உதவியாவாவிருக்கவேண்டுமென்றால், அதை அடக்கி விடக்கூடாது. உற்பனையான பயன்கொடுக்காத தேற்றுவிக்சுவை வாழ்க்கைப் பாதையில் என்

னதிற கெட்டவர்களை உண்டாக்கவே அதை அறமதிக்கக்கூடாது.

— ஜான்சன்

நாம் வெறுக்கின்ற விஷயங்களைக் கண்டு அஞ்சுவதாசுப்பாவனை செய்கின்றோம். உண்மையில் நாம் அஞ்சுபவைகளை வெறுப்பதற்காகவும் பாவனை செய்கின்றோம்.

— கோல்டன்

நன்றியைக் காட்டிலும் உடமைகளைச் செய்ய அச்சமே தூண்டுதல். ஒழுக்கத்தை விடும் பிழை, எல்லாப் பொருள்களை

யும் அளித்துள்ள சரணுக்கு நன்றி செலுத்தவே நேர்மையாக நடப்பவன் ஒருவன் என்றால், தண்டனைக்கு அஞ்சி நேர்மையாக நடப்பவர்கள் ஆயிரக்கணக்கில் இருக்கிறார்கள்.

— கோல்டன்மீத்

நாம் அடிக்கடி அஞ்சுவதையே சில சமயங்களில் வெறுக்கிறோம்.

— ஷேக்ஸ்பியர்.

குற்றத்தை யும் இருநிறைந்த செயல்களையும் தொடர்ந்து அச்சம் வரும்; நேர்மையான உள்ளத்திற்கு அச்சமே தெரியாது.

— ஹாலிடு.

அச்சமே வருவதை அறிவுறுத்தும் தாய்.

— லேய்டி

உண்மை வீரத்திற்கு மரணத்தினால் வரும் வேதனையை விட, கோபத்தினால்தான் அச்சம் தால் அதிக வேதனை ஏற்படுகின்றது.

— லி. பி. லிட்லி.

ஆதாரமில்லாமல் நோன்றும் பயங்கரங்களை வெல்லும் வீரட்டி விட்டால், மனித சமுதாயம் அதிக இன்பமடையும்.

— ஜான்சன்.

நல்ல மனிதர்களுக்கு அச்சம்கூடு குறைவு.

— போலி

தன்னை (எதிரி) வென்று விடுவாரே என்று அஞ்சுவதை, நிச்சயமாய்த் தோல்வியுறுவான்.

— நெப்போலியன்.

பயத்தை வெவிக்காட்டினால், அபாயத்தை எதிர்கொண்ட வழிப்பாதையும்.

— சேல்டிங்ஸ்டீடு

கவலையோ, பயமோ இல்லாமல் வாழ்க்கையை நடத்துவதில் மிகுந்த அழகு இருக்கின்றது. நம்முடைய அச்சங்களில் பரதி ஆதாரமற்றவை. மறுபாதி நம் பத்திரைதவை.

— போலி.

ஒருவன் எந்த மனிதனுக்கு அஞ்சுகிறானோ அவனை நேசிப்பதில்லை.

— அலீபேட்டல்

ஒழுக்கத்தின், எது அச்சத்தின் தொடங்குகின்றதோ, அது அயோக்கியத்தை நோக்கி நிற்கும்; மத்தியில், அச்சத்தில் தொடங்குவது வழக்கமாக வெறியினை போய் முடிக்கின்றது. அச்சத்தை ஒரு நிதர்மவராகவோ, தூண்டுதலாகவோ கொண்டால் அதுவே எல்லாத் தீமைகளுக்கும் ஆரம்பமாகும்.

— நீருமீ ஜேம்சன்.

ஒருவன் கொண்டுள்ள நன்மைபிழை காரணமாக ஏற்படும் அச்சம் நேர்மையானது. ஐயத்தினாலும் அவநம்பிக்கையினாலும் ஏற்படும் அச்சம் தீமையானது. முதலாவது, அச்சம் எடவுளை நம்பி நன்மையைப் பெறலாம், என்ற நம்பிக்கையளிப்பது. பிந்திய அச்சம் எடவுளிடம் நம்பிக்கையில்லாத ஒக்கத்தை உண்டாக்குவது; முதல் கட்டத்தார் இறைவனை இழந்து விட்ட கட்டாதே என்று அஞ்சுகின்றனர். இரண்டாவது கட்டத்தார் இறைவனைக் கண்டு கொள்ளக் கூடாதே என்று அஞ்சுகின்றனர்.

— பாஸ்கல்.

நியமை நிய பவத்தலை, நியமை அஞ்சப்படும்.

— தீருவஞ்சி

அஞ்சுவது அஞ்சாமை பேதமை, அஞ்சுவது அஞ்சல் அறிவார் தொழில்.

— தீருவஞ்சி.

நாடகச் சுற்றுலா

யுகதர்மம்

நவீன நாடக அரங்கில் சர்ச்சைக்குரிய நாடக மேதை எனக் கருதப்படும் ஜெர்மனிய நாடகாசிரியர் பெர்டோல்ட் பிரெய்க் (Bertolt Brecht) எழுதிய 'The Exception and the Rule' என்ற நாடகத்தின் தமிழ் வடிவமே 'யுகதர்மம்'.

உலகப் பிரசித்தி பெற்ற நாடகாசிரியன் பெர்டோல்ட் பிரெய்க் கட்டிட சமூகத்தின் தமிழ் நாடக அரங்கில் அறிமுகப்படுத்தும் சிறந்த பணியினை இவ்வகை அமைக்காற்று கலைக் கழகம் மேற்கொண்டிருப்பது பாராட்டத்தக்கதாகும்.

உலகம் ஒருவனதும் கரண்டப்படும் இருவரதும் கையினை யுகதர்மம் கூறுகிறது. கமை நிறைந்த முதலாளிக் கூலிப்போய் சுடுமணலில் தன்னாடி நடக்கும் ஒரு கூலி; கூலியிடம் வேலை வாங்க ஒரு நடுத்தர வர்க்கத்தைச் சேர்ந்த வழிகாட்டி; இருவரும் சும்மன் கொடுக்கும் கொடு ரமண விவாபாரி. பரணைவ தாண்டி எண்ணெய் தேடி அவர் கள் நீண்ட பயணம் நடக்கிறார் கள்.

"வலியவர் போரட போரட மெலியவர் இறக்கின்றார் அது தான் நியதி

அப்படித்தான் அமைப்பு" என்று கடுமணலில் பாடிப்பாடி விவாபாரி தோடரும் பயணம் மிக நீண்டது.

வழிகாட்டி, கூலியோடு கலையுப்பாக இல்லாமல் ஒரு நன் பனைப் போல நடத்திக் குருள் என்று கருதி, விவாபாரி வழிகாட்டிக்குக் கூலியைக் கொடுத்த வேலையிலிருந்து நீக்கிவிடுகின்றார். கூலியும், விவாபாரியுமாய் பின்னர் தொடரும் பயணத்தில் தன்னார் இல்லாமல் இருவரும் தவிக்கின்றனர். ஒரு சந்தர்ப்பத்தில் விவாபாரிக்குத் தன்னார் கொடுக்கும் நன்மைகளைக் கவி அவனை அணுகுகிறது. ஆனால், பரணைவந்தின் நீண்ட பயணத்தில் தானே அவனோடு சேராமல் நடந்து கொண்ட தற்காலத்தின் அவன் கொல்ல முயலுவதற்குக் கருதிய விவாபாரி அவனை ஐயத்தோடும் அச்சத்தோடும் நோக்குகிறது.

இந்த முரண்பாடுகளுக்கு இடையே நாடகத்தின் எவிமையாக பிரெய்க் வளர்த்துச் செல்லும் பாங்கு சிறப்பானது. இந்த சமுதாய அமைப்பு, சட்டதிட்டங்கள், அதன் விழுமியங்கள் ஆகியவை யும் பார்த்து பிரெய்க் நடக்கிறார்.

பாடல்கள், விவகாரங்கள், தர்க்கரீதியான உரையாடல்கள் ஆகியவற்றோடு பிரெய்க் கட்டுவோவாவகமான பாணியில் 'யுகதர்மம்' அமைந்திருக்கிறது.

எ. பாவேந்திராவின் சிறப்பான நெறியாளரையில் தயாராகியுள்ள இந்நாடகத்தின் இலங்கை அமைக்காற்றுக் கலைக் கழகம் இம்மாதம் 21 ஆம் திகதி விடுகிறது 28 ஆம் திகதி வரை யாழ்ப்பாணம் அடக்கி மேலேயேற்ற விடுக்கிறது. கட்டுபேற்ற பக்கலைக்கழக மானவர் கள் பங்கேற்று நடிக்கும் இந்நாடகத்தில் ச. வரகதேவன் பாடல்களை எழுத, எம். கண்ணன் இசை அமைத்திருக்கிறார்.

வட்டுக்கோட்டை யாழ்ப்பாணக் கல்லூரி, ஹாட்லி கல்லூரி, வடஇந்து மகலீர் பாடசாலை உட்பட பல்வேறு பாடசாலைகளிலும், நெடுமியடி, தெலிப்பிண்டி, காரைநகர், பருத்தித்துறை, குருநகர் ஆகிய இடங்களிலும் 'யுகதர்மம்' மேலேயேற்றவுள்ளது.

செய்தீர் சிதறல்

கலாச்சார அமைச்சின் புலமைப் பரிசு

கொழும்பு இந்துக் கல்லூரி மாணவனான முத்துக்குமார சாயி கிரிதரன், கலாச்சார அமைச்சின் புலமைப் பரிசு பெற்றுள்ளார். இவர்போரும் இம் மாதம் பக்கோதியாவுக்கு விஜயம் செய்யவிருக்கிறார். கலாச்சார அமைச்சின் புலமைப் பரிசில் பெற்ற முதலாவது தமிழ் மாணவன் என்பது இவரென்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

ஆண்டு விழா

யாழ்ப்பாண மறை மாவட்ட உத்தேசவிக்ஷ ஆபிரியர் சமிக்ஷைத் தலைமையிலான ஆண்டு நிறைவு விழாவும் வருடாந்தப் பொதுக் கூட்டமும் இம்மாதம் 28-ம் திகதி யாழ் புனித பத்திரியசார் கல்லூரியில் நடைபெற விருக்கிறது. இதன் பிரதம அத்தியாயம் யாழ் மறை ஆயர் அருட்திரு விதியோசுப்பின்னை ஆண்டுகளை நினைவூட்டுகிறது.

யாழ் மாவட்டத்தில் சீனி உற்பத்தி

யாழ்ப்பாண மாவட்டத்தில் உற்பத்தாகின்ற பண்டங்களில் சீனி உற்பத்தி பெறப்படும் கெளரவம் பெற்றுள்ளது. சீனி உற்பத்தி செய்வதற்கான வரம்பு அதிகமாகி வருவதால், இதைப் பெருமளவு உற்பத்தி செய்து கொடுக்கவேண்டும் என்று அரசாங்கம் முடிவு செய்துள்ளது. இதன் விளைவாக யாழ்ப்பாண மாவட்டத்தில் சீனி உற்பத்தி செய்வதற்கான வரம்பு 70,000-ஐ ஒதுக்கியுள்ளது.

வடலியடைப்பில் கைத்தொழில் மண்டபம்

வடலியடைப்பில் கைத்தொழில் மண்டபம் கட்டப்படும் பணியை கைத்தொழில் மண்டபம் ஒன்று கட்டப்படவிருக்கிறது. இதற்கு கைத்தொழில் மண்டபம் கட்டப்படவிருக்கிறது. இதற்கு கைத்தொழில் மண்டபம் கட்டப்படவிருக்கிறது. இதற்கு கைத்தொழில் மண்டபம் கட்டப்படவிருக்கிறது.

அமீனின் கொடும்பாவி எரிப்பு

மாவட்ட அபிவிருத்திச் சபையை தமிழர் விடுதலைக் கூட்டணி ஆதரித்து வாக்களித்ததைத் தொடர்ந்து யாழ்ப்பாணப் பக்கோதியாவுக்கு விஜயம் செய்யவிருக்கிறார். கலாச்சார அமைச்சின் புலமைப் பரிசில் பெற்றுள்ளார். இவர்போரும் இம் மாதம் பக்கோதியாவுக்கு விஜயம் செய்யவிருக்கிறார்.

என்னையே எரியுங்கள்

எனது கொடும்பாவினை எரிப்பதற்கு தமிழ் மக்களுக்கு ஏதேனும் விமோசனம் கிடைக்குமென்று மக்கள் எதிர்பார்க்கின்றன. இவ்வாறு எரிக்கப்பட்டால், அது மிகவும் துன்பமானதாக இருக்கும். எனவே, இவ்வாறு எரிக்கப்பட்டால், அது மிகவும் துன்பமானதாக இருக்கும்.

சாவகச்சேரிக்குப் புதிய ஊழியன்

ஊ. K. S. ஜெயசிங்கத்தின் மிகுந்த உதவியுடன் சாவகச்சேரிக்கு புதிய ஊழியன் நியமிக்கப்பட்டுள்ளார். இவர் அக்டோபர் மாதம் முதலாவது திகதியிலிருந்து சாவகச்சேரிக்கு புதிய ஊழியன் நியமிக்கப்பட்டுள்ளார். இவர் அக்டோபர் மாதம் முதலாவது திகதியிலிருந்து சாவகச்சேரிக்கு புதிய ஊழியன் நியமிக்கப்பட்டுள்ளார்.

அடைவுகடை வேதநாயகம் (கிறிஸ்தவ நாடகம்)

சார்லஸ் டிக்கன்ஸ் எழுதிய "கிறிஸ்தவ நாடகம்" என்ற கதைப்படி தயாரிப்பு.

(முற்பகுதி)

ந. சே: அங்கே போகிறதை விட செத்துப் போயிடலாம். அதைத்தான் அநேகர் விரும்புவார்கள்.

வேத: அதுவும் நல்லதுதான். அநேகர் எத்தனை வேலையில்லாத திண்டாட்டம் முடியும். சனத்தொகைப் பிரச்சினையும் குன்றவும். உணவுப் பிரச்சினையும் குன்றவும். இன்னும் எத்தனையோ!

ந. சே: உங்களைப் பார்த்தால் மற்றவர்களுடைய பிரச்சினைகளைப் பற்றி கவலைப்படாதவர் போல தென்படுகிறது.

வேத: எங்களைச் சுமமா இருக்கவில்லையா போதும். நான் ஒருவருடைய காரியத்தினால் தலைநடுவதில்லை. நானும் உன்போடும்.

(ந. சே. வெளியேறுதல்)

இரா: (நேரம் யாழ்த்தல்.)

வேத: இப்ப நேரம் 5.15 தான். உம்முடைய வேலை 6 மணிக்குத்தான் முடியுகிறது.

இரா: அது சரி, சேர். ஆனால் இன்றைக்கு கிறிஸ்தவர்களுக்கு தேவையான சாமான்கள் வரவில்லை. வேண்டும். கடைகளில்லாமல் 6 மணிக்கு முடிவு போடுவார்கள்.

வேத: சரி, சரி.

இரா: (எழும்புதல்)

வேத: நாளைக்கு உமக்கு வீடு தேவைப்படுமென்று நினைக்கிறேன்.

இரா: ஓம், சேர். அப்படியென்றால் நல்ல வசதியாக இருக்கும்.

வேத: அதில் ஒரு வசதியும் இல்லை. உமக்கு ஒரு நாள் வீடு தந்தால் 10 ரூபாய் செலவு. அதை உனக்கு நான் சரியான படி வேலை தரவில்லை என்று முறமுறுப்பாய், உனக்கு ஒரு நாள் வீடு தந்தால் 10 ரூபாய் செலவு. அதை உனக்கு நான் சரியான படி வேலை தரவில்லை என்று முறமுறுப்பாய், உனக்கு ஒரு நாள் வீடு தந்தால் 10 ரூபாய் செலவு.

இரா: ஆனால் சேர், இது வருடத்தில் ஒருமுறைதான்.

வேத: நல்ல சாட்டு. ஒவ்வொரு வருடமும் டிசம்பர் மாதம் 25-ம் திகதி வரத்தானே போகின்றது. என்னை சமாளிப்பதற்கு வரவில்லை. சரி சரி, நீ விரும்பின மாதிரி கிறிஸ்தவர்களைக் கொண்டுபோய்த் தொலை. ஆனால் 28-ம் திகதி காலை ஏழுரை மணிக்கு கடைக்கு வந்துவிட வேண்டும் தெரியுமா?

இரா: சரி சேர் (பயத்தடை) ஹப்பி கிறிஸ்தமஸ்.

காட்சி 2

[வேதநாயகத்தின் படுக்கை அறம். வேதநாயகம் நித்திரை செய்கிறார். மாணிக்கத்தின் ஆவி வரல். வேதநாயகம் பயந்து எழுந்து இருக்கிறார்.]

மாணிக்கம்: (பயந்திரி)

வேத: ஐயோ! எனக்குப் பயமாகிவிட்டது. கிட்டக்கு கிட்ட வராதே.

மாணிக்கம்: பயப்படாதே.

வேத: என்ன பயப்பட வேண்டாமா மரியானுக்கு தேவையானதைக் கொண்டு மாதிரி கொண்டுபோய்த் தொலை.

மாணிக்கம்: உன்னிடத்திலிருந்து எனக்கு அநேக விஷயங்கள் தேவைப்படுகின்றன.

வேத: என்னிடமா? உனக்கு என்ன விஷயம் வேண்டும்? ஒரு வேலை நீயும் ஏதாவது காசு கேட்க வந்தியா?

மாணிக்கம்: என்னைத் தெரியுமா?

வேத: இதைக் கேள்வி? எனக்கு எப்படி தெரியும் உன்னை? நீ யார்?

மாணிக்கம்: நான் யாராக இருந்தேன் என்று கேள்.

வேத: அப்போ நீ யாராக இருந்தாய்?

மாணிக்கம்: நான் உன்னை உணர்வதற்காக இருந்தேன். என் பெயர் ஜேக்கப் மாணிக்கம்.

வேத: நீ! மாணிக்கமா? என்னால் நம்ப முடியவில்லை! அப்படியானால் நீ உந்தக் கதிரையின் உட்காரு பார்ச்சுவாம்.

மாணிக்கம்: உனக்கு இன்னும் நம்பிக்கை வரவில்லையா?

வேத: நான் நம்பவே மாட்டேன். மாணிக்கம்: உன்னை உணர்வதற்காக இருந்தேன். என் பெயர் ஜேக்கப் மாணிக்கம்.

வேத: இதைல்லாமல் மனம் பிராந்தி. கொஞ்சம் மரட்டி வைத்துக் கொடுக்க வேண்டும். அதற்காகச் செமிக்கவில்லை போல.

மாணிக்கம்: நீ சொல்வது தவறு. நான் ஜேக்கப் மாணிக்கத்தின் பேய்!

வேத: பேசு! அப்போ நீ ஏன் இங்கு வந்தாய்?

மாணிக்கம்: ஒவ்வொரு மனிதனும் வாழ்ந்து முடிந்த பின் அவனுடைய ஆவி அவன் பழியை வளர்க்கிறது. இங்கே வேண்டுமென்று நினைக்கப்பட்டுள்ளது.

வேத: ஐயோ! அப்படியென்றால் இனி ஒருவரோடும் பழக்கம் கூடாது! அது சரி. உன்னை வேலை செய்வதற்கு உட்காருவாயா?

மாணிக்கம்: இந்தச் சங்கிலி நான் வாங்கியே நான்கு நாட்கள் பின்னில் கொண்டு வந்தேன். நானே அதை சிறிது கிறித்தாசு பின்னில் கொண்டு வந்தேன். எனக்குப் பாலையே அணிந்து கொண்டு வந்தேன். விவயப்பாசு இல்லையா? நீயும் இப்போது ஒரு சங்கிலியை உருவாக்கிக் கொள்கிறாயா. உன்க்கே தெரியாமல் உருவாக்கிக் கொள்கிறாயா.

வேத: எனக்கு ஒன்றுமே விளக்கவில்லை. சிறு ஆறத்தில் தரும் விஷயத்தை சொல்ல மரட்டாயா?

மாணிக்கம்: ஆறத்தில் தரும் விஷயம் ஒன்றுமே இல்லை! ஏனென்றால் இப்போது முடியாமல் இருக்கிறது. ஒரிடமும் நினைக்க முடியாது. இன்னும் அநேக நாட்களுக்கு நான் அங்கே திரிய வேண்டும்.

மாணிக்கம்: ஆறத்தில் தரும் விஷயம் ஒன்றுமே இல்லை! ஏனென்றால் இப்போது முடியாமல் இருக்கிறது. ஒரிடமும் நினைக்க முடியாது. இன்னும் அநேக நாட்களுக்கு நான் அங்கே திரிய வேண்டும்.

மாணிக்கம்: ஆறத்தில் தரும் விஷயம் ஒன்றுமே இல்லை! ஏனென்றால் இப்போது முடியாமல் இருக்கிறது. ஒரிடமும் நினைக்க முடியாது. இன்னும் அநேக நாட்களுக்கு நான் அங்கே திரிய வேண்டும்.

மாணிக்கம்: ஆறத்தில் தரும் விஷயம் ஒன்றுமே இல்லை! ஏனென்றால் இப்போது முடியாமல் இருக்கிறது. ஒரிடமும் நினைக்க முடியாது. இன்னும் அநேக நாட்களுக்கு நான் அங்கே திரிய வேண்டும்.

மாணிக்கம்: ஆறத்தில் தரும் விஷயம் ஒன்றுமே இல்லை! ஏனென்றால் இப்போது முடியாமல் இருக்கிறது. ஒரிடமும் நினைக்க முடியாது. இன்னும் அநேக நாட்களுக்கு நான் அங்கே திரிய வேண்டும்.

வேத: திரி திரி! நல்லாய் திரி! ஏதாவதொரு புதிய மரத்தினால் அல்லது விளாத்தினால் ஒரு நல்ல கொப்பாய் பிடித்துக்கொண்டிரு. சொல்லுப் போல் ரூபாய்கள் வருகின்றன. என்னை விரைவில் வரத்தக்க பள்ளிக்கூடம் கொடுப்பாய் உன்னை எறிந்துவிடுக. கொஞ்ச நாளைக்கு அதை இரு. அது சரி. ஏழு வருடத்திற்கு முன்பு செய்தாயே, இன்னும் அங்கே இருக்கிறாயா?

மாணிக்கம்: எப்பொழுதும் அங்கே இருக்கிறாயா? ஒரு நிமிசம் அமைதியாக இருப்பதற்கும் இல்லை! எப்பொழுதும் சித்திரவகையையும் துன்பமும்தான். காற்றில் பறப்பேன்! செட்டிகளில் இருப்பேன்! கொடிய்களில் இருப்பேன்! தீப்பிளம்பாயும் மாறுவேன்! இப்படியே நான் அங்கே இருக்கிறேன்!

வேத: அப்ப நீ ஒரு சொன்ன வாய் பேச என்று சொல்லு. ஆனால் நீ நல்ல விவாயாரியாக இருந்தீரா?

மாணிக்கம்: விவாயாரி! மனிதன் தான் விவாயாரி. பொது நலம், அன்பு, சகை, தயாரம், பெருமை எல்லாமே என் விவாயாரம். ஏதாவது வற்றையும் சிறிதும் கொடுக்கேன். வருடத்திற்கு கொஞ்சம் வந்தால் அதாவது நந்தாரி சகலங்களில்தான் அதிக சஞ்சகம் அடைவேன்.

வேத: நீ பேசுவதை பார்த்தால் விவயப்பாசும் ஆச்சரியமாவது இருக்கிறதே!

மாணிக்கம்: நான் சொல்வதைக் கேள்! நான் உட்காருவாய் போக வேண்டும்!

வேத: சரி சொல்லு, நீ சொல்ல வேண்டியதை.

மாணிக்கம்: எனக்கு வந்த அதி உனக்கு வரக்கூடாது என்று எச்சரிக்கை செய்யத்தான் வந்தேன். நீ தப்பித்துக் கொள்ள இப்பொழுதும் நேரம் உண்டு.

வேத: நீ அப்போதும் என் நன் பன்றாய்! இப்பவும் என் நன் பன்றாய்!

மாணிக்கம்: முன்று ஆவிகள் இன்று உன்னை சந்திக்க வரும்.

வேத: ஐயவையோ வேண்டாம்.

மாணிக்கம்: முன்று ஆவி உன்னைச் சந்திய வண்ணம் இருக்கும். அவ்வகை வராதவிடமாக நீயும் என்னைப்போல துன்பம் அடைவாய். மறந்து விடாதே! முதலாம் மணி அடிக்கையில் முதலாம் ஆவி உன்னைச் சந்திக்கும்.

வேத: முன்று ஒன்று வந்து ஒருவருடைய கொடுமைக் கூடாது?

மாணிக்கம்: எச்சரிக்கையாய் இரு! இரண்டு மணிக்கு இரண்டாவது ஆவி! முன்று மணிக்கு முன்றுவது ஆவி வரும்! அவ்வகை வரும்பொழுது அவை சொல்வதை கவனமாய் கேள்!

[மாணிக்கம் மறைந்து கொண்டே சொல்லுகிறது. நீ இனி என்னைக் காணமாட்டாய், நான் சொன்னதை நீ ரூபாய்த் தில் வைத்து, எனக்கு வந்தது, உனக்கு வராதது எச்சரிக்கையாக இருந்துகொள்!]

EDITORIAL

The Jaffna Diocese—Another Milestone

The Thirtythird Annual Festival of the Jaffna Diocese of the Church of South India falls this year by a happy coincidence on the very date—September 27th—that the Church of South India was inaugurated in 1947 at St. George's Cathedral, Madras.

"God has matched us with His hour" said the Rev. J. S. M. Hooper (a member of the Joint Committee for many years) concluding his Sermon which he preached, on that historic occasion, when 15 new Bishops were consecrated—a group which included our own Bishop—the Rt. Rev. (Dr.) S. Kulandran, the first Bishop of the Jaffna Diocese of the C. S. I.

One of the undiluted pleasures associated with the Diocesan Festival this year is Bishop Kulandran's Eightieth Birthday which synchronises with the 33rd Annual Festival of our Diocese.

During the 23 years of his episcopacy (he retired in 1970), the Jaffna Diocese was fortunate in being able to draw on his intellectual and theological reservoirs.

On his side, we have little doubt, that he would have found in the Jaffna Diocese (with its 'hub' at Vaddukoddai), a congenial vista for Mission which gave him ample scope for the enrichment and stimulation of his own intellectual and spiritual faculties.

Rich as has been our heritage, and proud too our "moments" which have "matched us with His hour", the past decade (1970—1980) has witnessed new challenges and new responsibilities, unprecedented in their magnitude.

Bishop Ambalavanar, the present incumbent, we would recollect, was consecrated at the Cathedral Church, Vaddukoddai on 30-6-71, on the aftermath of an insurrection in the country, the like of which was never witnessed before.

For a sustained period of a few weeks, certain strategic spots in the hinterlands, where there was a vast concentration of the peasantry, were virtually under the "government" of insurgents.

We say this with some emphasis to underscore the "climate" in the country which provided the backdrop for our Diocesan annals from 1970—1980 a, "climate" which, in our view, has not substantially changed in character from the days of the Insurrection—(August 1977 August 1980 are months to be remembered in our annals).

It is really unfortunate that organic Church Union (which in 1970 was almost an accomplished reality) marked a recession which has been undoubtedly one of the major embarrassments which has confronted the church in facing squarely in recent years, as a Christian Church, the challenges of the tangled crisis of our time.

As important as reviving an ailing Church Union Movement in our country, in our view, is to ensure that the slogans "Co-operation", "Unity" and "Joint action for Mission" so richly associated with the Movement do not become destitute of their hallowing charm by our invoking these terms haphazardly in a spirit of opportunism.

As a Diocese, we have felt that whatever challenges we have to meet, the focus of our vision should be to witness more relevantly and meaningfully in a vastly changing world.

The Multi-purpose Farm at Varany with its retail point in the New Market, the Boy's Home at Manipay and the Kilinochchi—Paranthan Church Project beyond Elephant Pass are some of the ways in which the Diocese, under God, has concretely borne witness to the new sense of mission in the church.

What of our future? As an Asian Church we should not forget that Asia (excluding Japan) has 49.4 per cent of the world's population and what happens in Asia is fundamentally important to everyone.

The new mood of the church today is reflected by a question that has been posed recently in theological discussions whether it is not reasonable to have a "Chaplain" for liberation movements when there is a "Chaplain" for the armed forces.

Even in the last war, it is reported Hitler's armies had their full complement of Catholic and Lutheran Chaplains.

Is the service of "Liberation Movements" different? Colin Moris, a writer on South African Liberation Movements says that "the freedom fighter" whether he operates in Zambesi Valley or a Chicago ghetto is not introducing violence into a peaceful society for:—

"To starve people is violence; to rob them of their dignity and self-respect is violence; to deny them political rights or to discriminate against them is violence. Elaborate structures of violence make a terrorist what he is and he faces them as a weaker adversary".

We leave these thoughts with our readers as we enter another decade in our annals, a fruitfully new decade in which bitterness and frustration is souring the lives of many people, particularly, the youth.

The CCA Seventh Assembly meets in May 1981 in Bangalore to discuss the theme *Life in Christ with People*. No better theme could have been chosen for the Assembly and no better time to discuss it in depth.

The Assembly theme reminds us increasingly of those words so pregnant with meaning in the age in which we live, when people are known only by the mass:—

"The Pastoral Evangelist is a lover of human beings, one by one".

Letter to the Editor

Yoga for Christians

I was one of those who followed the Yoga classes conducted for the clergy and laymen at the Christa Seva Ashram, Jaffna. The Church of South India has thought it wise to introduce Yoga for Christians with a view to developing the deeper inner life of a Christian. The C.S.I. should be congratulated on this endeavour and the Bishop of the Jaffna Diocese, in particular, for having taken the initiative to introduce Yoga for the Christians in Sri Lanka. The time is not far off when the other Churches in Sri Lanka will be compelled to fall in line for a renewal of their Faith through the Yoga discipline.

I must state at the outset that on the whole the course was an excellent one for those interested in the deeper inner life ministry. Although some of us who followed were not conditioned for such a course, yet it served as a break through, for the worn out methods of religious practices. The introductory talk delivered by Bishop Sundereson removed all doubts that Yoga was a Hindu concept. In fact the Hindus themselves do not call it Hindu Yoga. Yoga is for all who wish to awaken themselves to the deeper experience of conscious union with the Creator. The methods taught and the technical words used by Bishop Sundereson were all from the works of Patanjali and the Raja Yoga of Swami Vivekananda. Bishop Sundereson's directive that the techniques we are incorporating to realise the Christian concept of oneness namely 'Abide in me and I in you' should be termed as Christian Yoga, does not appear to be correct. We could call it a Christian Yoga only if we have had a technique of our own other than that prescribed in the Raja Yoga. Further, there is no documentary evidence that our early saints or mystics have used such techniques. Since our intention is to embody what is beneficial to us in order to uplift ourselves it would suffice if we merely call it a Yoga for Christians.

'Be still and know that I am God' proved an appropriate theme for the entire course. To quieten the mind, one has to chant at the beginning. Bishop Sundereson wanted all of us to chant Aam (ਅੰ) to begin with. For the Hindu the word Om (ॐ) is the sound, symbol representing God. It looked a bit unnatural for us to chant Aam (ਅੰ) when the vowel A sound does not have its origin at the navel. It is a known fact that the word Amen used by the Christians and the word Ameen used by those who follow Islam have had their origin in the word Om. The Nathaupasana as taught by the Bishop sounds logical only when we chant Om and not Aam. It would therefore be far better to chant Amen (three phases) to begin with, as it embodies the sound Om.

Bishop Sundereson emphasised that we should be prepared

Promotion for Assistant Collector of Customs

Mr. Milroy R. Selvarajah, Senior Assistant Collector of Customs has been promoted Additional Landing Surveyor (Imports).

Mr. Selvarajah is one of the delegates of our Colombo Church to the Jaffna Diocesan Council and is one of the members of the Executive Committee of the Diocese.

to unlearn what we have hitherto learnt about religion in order to upgrade ourselves in spirituality. This is indeed a sound directive. We are unable to make much progress in our Faith because of the wrong notions we had acquired not only of other religions but our own religion.

As for the exercises demonstrated they are in no way different from the practices adopted by Hindus because Bishop Sundereson himself had learnt these techniques from Hindu Acharyas.

For those of us who knew Vedanta, Bishop Sundereson's interpretation of the Bible texts in the light of Vedanta were not altogether new. The Bible texts chosen for addresses as well as for study groups portrayed the depth of what a Christian life ought to be.

The eight steps to reach samadhi (oneness with the Supreme) were all explained well by the Bishop. However, there was some confusion between the stages Dharana (concentration) and Dhyana (meditation) as explained by the Bishop. Dharana, he explained as concentration on one thought only. Having reached this point of concentration there is no logic in allowing your thoughts to dwell once again on the different attributes of God at the stage of meditation. In fact the different attributes of God should precede the development of a single thought during Dharana. Having gained this single minded concentration it is easy for a person to plunge into meditation. In meditation, there is therefore no thought but only a state of conscious union with the Divine that prevails.

Discussion times were all lively because we left nothing unquestioned.

All of us must be grateful to Bishop Sundereson for having taught and given these demonstrations free of charge as he is rendering an honorary service to the Church of South India. His painstaking and untiring efforts to impart what he has learnt to those in need, itself is ample testimony of an evangelism unparalleled in Church history. Evangelism is not "one beggar telling another beggar where to find food", but one person making another person understand what he has understood.

Batticaloa.

K. Jeyarajah

Registered as a Newspaper at the G. P. O., Sri Lanka under No. QB/826/78.

Printed for the Jaffna Diocese of the Church of South India by Mr. Philo Matthews residing at 19, Lady of Miracles East Road, Jaffna, and published by Mr. Alvapillai Rajasingam, 330, Navalar Road, Jaffna, at Sri Sannugasthan Press, Kankesanthurai Road, Jaffna on Friday, 19-26th September, 1980.